

Rakkahin Pekka!

Sopullakin antaisin
käännöstyötä! Muoalita-
reit kärsimättömästi. Se
ouksin myt vallaan valuis,
koko suomenmos.

Mutta viivytyksen egypti
Arkki arkin porasti muo-
muuostani kylvätyksi joo-
dallein ja kuten työntekijä-
työssä muuosta tuntui jol-
tisesti omistunutta. Mut-
ta läpi kuhiossa mieli-
pitemin muuttuivat. Miin-
totte viehään tuskastutti.

Niin epätyydyttävällä se
muuosta tuntui. Ja korjau-
työ alkoi. Mutta ~~se~~ tahtoo

aina käypä miel, että kuta
enemmän raportteja ja parau-
teita potilasta, sitä parem-
maksi tauti artyy. Niin kä-
vi tässäkin. Tuli kirjoitella
korjuiden perästä, niin
että oitua särki. Ei ol-
lut muu apuna (ja ehkä hien-
kan kiituksesta) kuin rapia
artit galasiksi ja kirjoit-
tan uudeltaan. Haa niin
syy! ... Odotappa! Pitäikään
Simunkin saada osasi.

Simon kirjoitukset
ylessä ovat ~~lähtömatto-~~
mahdottomia kääntää.
Oikea oikea syytä niiden
~~on~~ tyylillinen kelvottomuus
vai täydellisyys, jähön
mestarin päätettäviksi. Yh-
dessä Oskarin kanssa pitää
teidän nyt muuttella ja korju-
la käännöstäni, ja muuttella

on kuin tulisi sitä silloin
jätöinen...

Mitä koraustyrkänne
tullee, on Tiidin huomattavia
muutamina näkökohtia.

1:o. Alkaa supistaks
oudompien sanojen määrän,
pikemmin lisätään. Sillä
Siinulla on oikeastaan ^{vaiktele} ~~muu~~
^{va} ~~ti~~ sanavarasto käytössä,
vaikkei sitä tahdo huomata,
koska se ilmenee samon-
laatuisten sanojen eri virok-
duksissaan käyttämisessä.

2:o. Objekt-, sana-
järjestys - yms. - ja virheet
yms. muut lause- ja
muoto-opilliset mahdolliset
virheet tarkasti joistetta-
vat. (Tunnetaan objektin
sallitua predikaattia, Heon!)

3:o. Persoonapronominin
monikon genetiivi olisi oira-

tettava sinne tänne suomen-
maahan, josta se on tyhki -
näin ^{puuttavien} kirketty - viestoune
vastuuksia ja ~~oratoriate~~
painokkuutta silmällä pitäen.

4:0 Lyhentäkään, lyhennä
tätkään, jos oivinkin voitte.

5:0 Seuraavat sanat
käypäavat parempaan vast-
tinetta ja muuta (momentteihin).

Siv. 3 Oubrotrosopia uskonto
vain nykyelämäniin varten.
(pro [kenties]: nykye. Uemine)

Sama o. Toiviorokki ruusuilla
(pro: kukkasilla, jos oehään)

S. 4 Metamorfo. Kissaallinen
oana. Ehkä: geringurinen, yfi.
luonnallinen, jättitaismuutos

S. 5 hänföra... under rubri:
kerna. ? -

S. o. Aspekti! Suomenkielen
luontevuudelle kunkatias ^{olisi} ~~vastin~~
tarpen toivineen kylläin suomenkieliseen
Kenties ilmeisempuudoto. Parempi tarpen.

S. 7 Sanat Tähdellinen ja
kautinen käytettävät Virittäjäni dlel.

S. 9 verkko = hölje? Etukin parempi.

S. 12. Runobergin sanat!

S. 15. Identificeret, Par bleu!

Antia, Ahlanamian on parempi sana.

Försgyn = käsitelmä vai
callimus, Jälkimmäinen viisempi.

S. 16. Inregistrerad?

S. 17. bokstafver = ?

S. 5. Lintuperpektiivi. Hyvä Jsa!

S. 20. kuluttaa olemattomaksi?

S. 23 kajanain, otteita. ^(tarpeellinen) Sanallisuus

S. 24. Demon = syöjätär? Sopi.
Kohan itämaiseen ympäristöön dainso.
ni parempiin

S. 25. Förgångsmän = viinmäi:
set - veretön, outto sana.

Torkuttaa välinpitämättö:
myyteen on ruuma lausutus.
Horros on dröala. Löyjisittö:
hän Löurothista parempaa sana,
horros - sanat, muodostuneen verbiin

Energia = voimaa, joka
tuskin käynee laatuun
mutta ennen kaikkia
älkää opistako omanvaran-
toa, sillä kuten jo huomautin,
voinee ainastaan erilaisilla
sanoilla korvatuksi re-
lento, mikä ruotsinkiel-
nen originaali tarjoaa.

Kirjoitetaan silloin
matkailumme alkaa —
kaikkine valmistuksineen
Hauvijärvellä — jotta pää-
matkalla läällä kunnialli-
sella tuihka tepsivällä
oyyllä (tarkoitin).

Sano tervieit Oskarille
ja ota itre sellaiset vastaan.

huikan ainakin

väsälitynyt ystävien
Stuto